

Stop TB Partnership

We can stop TB. Simply. We are making strides to stop it now. But we simply must do more, and we can. Between us we have the necessary knowledge and expertise. We simply need to ensure that as individuals each of us plays our part and that we are aligned.

Não podemos simplesmente parar a tuberculose. No entanto, já caminhamos a passos largos em busca da erradicação dessa doença. E nós devemos – e podemos – fazer mais. A nosso favor, temos o conhecimento e a expertise. Mas precisamos garantir simplesmente que cada um faça a sua parte para que estejamos sempre alinhados com a missão de erradicar a tuberculose em nível global.

It is with this message in mind that we move towards the third Stop TB Partner's Forum, which will take place in Rio de Janeiro, Brazil, from 23 to 25 March 2009. This will be an open and dynamic forum where people engaged in the global fight against TB can share successes, identify barriers and inspire each other to move to a new level in the global fight against TB.

E foi esta missão que nos moveu em direção ao 3º Fórum de Parceiros Stop TB, evento mundial de combate à tuberculose que acontece no Rio de Janeiro/Brasil, de 23 a 25 de março de 2009. O encontro é um fórum aberto e dinâmico cujas pessoas engajadas na luta global contra a doença podem dividir experiências, identificar barreiras, além de se inspirarem cada vez mais em prol dessa luta.

Some 800 to 1,000 delegates are expected to attend. These will include high-level representatives from countries with a high burden of TB, donor countries, multilateral and intergovernmental organizations, civil society, affected communities, foundations, corporations and research and academic institutions. The UN Secretary-General's Special Envoy to Stop TB and Stop TB Ambassadors will be present.

Mais de 1.000 pessoas são esperadas no encontro, entre eles, chefes de Estado e ministros, sociedade civil, comunidades afetadas, fundações e empresas. Autoridades acadêmicas e de pesquisa das nações envolvidas no problema, e que apresentam os índices mais negativos, também contribuem com experiências e avanços quanto ao programa. Da Stop TB, o embaixador e o secretário-geral especial também estarão presentes.

The Partners' Forum is the General Assembly of the Stop TB Partnership and serves to bring partners together to renew their commitment and intensify their efforts to reach the targets of the Global Plan to Stop TB 2006-2015.

O Fórum de Parceiros é um movimento criado pela Stop TB, em parceria com a Organização Mundial de Saúde (OMS), que visa reunir pessoas interessadas em intensificar os esforços em prol do combate à tuberculose em nível global, no período de 2006 a 2015.

THE FORUM

Preliminary Objectives

- Consolidate and reinforce commitment to implementation of the World Health Organization's Stop TB Strategy and the Stop TB Partnership's Global Plan to Stop TB
- Boost funding for national TB programmes
- Connect partners in new and innovative ways; foster collaboration and mutual support
- Provide a venue for constituencies to reach consensus on policy statements or positions, and communicate them to the wider Partnership
- Report on trends in implementing the Global Plan to Stop TB
- Introduce new partners to the Stop TB movement
- Attract media attention to TB.

O FÓRUM – OBJETIVOS PRELIMINARES:

- **Consolidar e reforçar compromisso para implantar programa de estratégias de saúde global;**
- **Incrementar fundos para pesquisas e programas nacionais de tuberculose;**
- **Trazer cada vez mais parceiros para adotar e apoiar o programa;**
- **Criar um evento para discutir e difundir políticas públicas, além de comunicar as decisões para todos os parceiros;**
- **Divulgar as tendências e as novas descobertas ao implantar o planejamento global Stop TB;**
- **Trazer novos parceiros para o movimento;**
- **Atrair atenção da imprensa.**

Development of the Forum's agenda

The Third Stop TB Partners' Forum belongs to all partners; and the agenda has been developed based on input we received from partners who participated in an e-forum that ran in September and October 2008.

CRONOGRAMA DE ATIVIDADES:

As palestras a serem debatidas no 3º Fórum de Parceiros Stop TB passaram por uma seleção eletrônica (e-forum) prévia, realizada nos meses de setembro a outubro de 2008, entre os participantes cadastrados no movimento.

History

The First Stop TB Partners' Forum was a landmark event for the global movement to Stop TB, resulting in the branding of the Stop TB Partnership. Hosted by the World Bank, it took place in Washington DC, in October 2001 and had as its theme "50/50: Towards a TB-free future". It was attended by more than 200 high-level representatives from 75 organizations and countries. The Forum launched and endorsed the Global Plan to Stop TB, with strong expressions of support from

philanthropist George Soros, the World Health Organization and the World Bank, among others.

HISTÓRIA:

O primeiro Fórum de Parceiros Stop TB foi o ponto de partida para a criação do movimento global de combate à tuberculose, e que culminou no lançamento da marca mundial Stop TB Parceiros. Patrocinado pelo Banco Mundial (Bird), o encontro aconteceu em Washington DC, em outubro de 2001, sob o tema “50/50: em direção a um futuro livre da tuberculose”. Foi assistido por mais de 200 autoridades representativas de 75 nações e organismos mundiais.

O evento só fez endossar o lançamento do plano global de combate à tuberculose, e contou com apoio do megainvestidor americano George Soros, da Organização Mundial de Saúde (OMS), do Bird, entre outros.

The Second Stop TB Partners' Forum, held in New Delhi in March 2004, was hosted by the Government of India and had the theme "Keeping the Pledge". The 350-odd participants affirmed their commitment to intensifying efforts and accelerating action to attain 2005 global targets for TB control and expanding the outreach activities of the Global Partnership to Stop TB.

O segundo encontro, realizado em Nova Déli, em março de 2004, foi organizado pelo governo indiano sob o tema “Mantendo o comprometimento”. Os 350 participantes reafirmaram seu compromisso intensificando esforços, com o objetivo de atingir as metas estabelecidas em 2005 para controlar o avanço da tuberculose.

GOVERNANCE

The Partners' Forum is the assembly of the Stop TB Partnership and consists of an inclusive, consultative meeting of representatives of all the Partners. In addition, all who have an interest in helping to achieve the objectives of the Partnership are welcome to participate upon invitation of the Executive Secretary.

GOVERNANÇA

A Stop TB é constituída por um conselho representativo, que visa somar esforços a fim de alcançar todos os objetivos em prol da luta contra a tuberculose.

The Role and Mission of the Forum

- to consolidate and increase support for and commitment to the work of the Partnership;
- to review and comment on the overall progress of the Partnership;
- And to serve as a forum of information exchange on progress, problems and challenges in relation to the work of the Partnership.

O PAPEL E A MISSÃO DO FÓRUM

- **Consolidar e incrementar cada vez mais apoios. Ter comprometimento com a causa;**
- **Revisar e divulgar o progresso da Stop TB;**

- **E que as experiências sirvam de troca de conhecimento de problemas e desafios enfrentados pelos parceiros.**

The Functions of the Forum are:

- to identify problems and new challenges and to exchange information thereon;
- to consolidate and reinforce partners' commitment, particularly high-level political commitment, to the objectives of the Partnership;
- to create and exploit opportunities for advocacy, information exchange, communications and awareness activities in promotion of the Partnership aims;
- to review overall progress towards implementation of the Stop TB Partnership, review reports presented by the Board and to make recommendations to the Board;
- and to formalize commitments to partnership targets and associated strategic plans.

AS FUNÇÕES DO FÓRUM SÃO:

- **Identificar os problemas, os novos desafios e trocar informações constantemente;**
- **Consolidar e reforçar o comprometimento dos parceiros, do alto escalão político, confrontando sempre com os objetivos do movimento;**
- **Criar e explorar oportunidades a fim de advogar em prol da causa, comunicar e promover cada vez mais atividades, além de ter consciência dos rumos a serem perseguidos;**
- **Revisar o crescimento do movimento Stop TB, sempre reportando os progressos conseguidos ao conselho diretor e acrescentar recomendações;**
- **Associar o comprometimento de todos os parceiros a planos estratégicos importantes para o movimento.**

THE VISION

Vision

Our vision is a TB-free world: the first children born this millennium will see TB eliminated in their lifetime.

Stop TB is a global movement to accelerate social and political action to stop the unnecessary spread of TB around the world.

A VISÃO

VISÃO

Nossa visão é ter um mundo livre da tuberculose: as primeiras crianças nascidas neste milênio terão a possibilidade de ver a erradicação da doença para o resto de suas vidas.

Stop TB é um movimento global encarregado de acelerar ações político-sociais que visem eliminar a proliferação da tuberculose pelo mundo.

Targets

- By 2005: 70% of people with infectious TB will be diagnosed and 85% of them cured.

- By 2015: the global burden of TB disease (deaths and prevalence) will be reduced by 50% relative to 1990 levels.
- By 2050: The global incidence of TB disease will be less than 1 per million population. (Elimination of TB as a global public health problem.)

AS METAS

- **Até 2005, 70% das pessoas com infecção em tuberculose descobriam o diagnóstico. E desses pacientes, 85% encontravam a cura.**
- **Em 2015, a meta é diminuir a frequência e o número de mortes em até 50%. O objetivo é equiparar-se aos patamares de 1990.**
- **Até 2050, a incidência da doença terá de ser menor do que um por 1 milhão de pessoas. Erradicar a tuberculose para que ela deixe de ser um problema de saúde pública.**

Mission

- To ensure that every TB patient has access to effective diagnosis, treatment and cure.
- To stop transmission of TB.
- To reduce the inequitable social and economic toll of TB.
- To develop and implement new preventive, diagnostic and therapeutic tools and strategies to stop TB.

MISSÃO

- **Garantir que todo o paciente tenha acesso ao diagnóstico efetivo, ao tratamento e à cura;**
- **Erradicar definitivamente o contágio da doença;**
- **Reduzir a diferença social e econômica de acesso às ferramentas de combate à tuberculose;**
- **Desenvolver e implantar novas técnicas de prevenção, diagnóstico e terapia para eliminar a doença;**

In order to achieve our mission and make our vision a reality, the Stop TB Partnership has set the following goals:

Com o objetivo de alcançar nossa missão e tornar nosso sonho realidade, a Stop TB Parceiros estabeleceu as seguintes metas:

- Promote wider and wiser use of existing strategies to interrupt TB transmission by:
 - increasing access to accurate diagnosis and effective treatments by accelerating DOTS implementation to achieve the global targets for TB control;
 - and increasing the availability, affordability and quality of anti-TB drugs.
 - and promoting adoption of new and improved tools by ensuring appropriate use, access and affordability.
- **Promover globalmente as estratégias para se combater a tuberculose e interromper o contágio:**
 - **Nossas ações aumentarão enormemente as chances de a população ter acesso a diagnósticos mais precisos e tratamentos efetivos;**

- **Além de aumentar as chances de avaliar melhor e qualificar os medicamentos existentes;**
- Derive strategies to address the challenges posed by emerging threats by:
 - adapting DOTS to prevent and manage MDR-TB, and to reduce the impact of HIV-related TB.
- **Diversificar as estratégias em busca de novos tratamentos:**
 - **Adaptando as descobertas positivas para prevenir e controlar a MDR-TB (multirresistência à tuberculose), além de reduzir a incidência do impacto dessa doença nos casos de Aids.**
- Accelerate elimination of TB by:
 - promoting research and development for new TB drugs, diagnostics and vaccines;
- **Acelerar a erradicação da tuberculose:**
 - **Promovendo a pesquisa e o desenvolvimento de novas drogas, diagnósticos e vacinas.**
 - **Promover a adoção de modernas ferramentas como forma de garantir o uso e o acesso a todos os pacientes.**